

CANTATA CON ASSOLO A COLORI

Esce la prima edizione integrale delle opere di Charlotte Salomon. Un volume prezioso

SABINA MINARDI

Un canto a tre voci - testo, melodia e pittura - e in tre colori - il blu assoluto di una finestra sul Mediterraneo, il giallo degli angeli, il rosso delle calligrafie. Un inno potente alla vita, così prossima alla morte.

È un volume prezioso la prima edizione italiana integrale di "Vita? O teatro?" di Charlotte Salomon che **Castelvecchi** editore manda in libreria, e che riproduce centinaia di tempere dell'artista tedesca dipinte tra il 1940 e il 1942.

Un'emozionante opera grafica e testuale, sperimentale: l'ultima studentessa ebrea dell'Accademia di Belle Arti di Berlino la realizzò a Villefranche-sur-Mer, dove i nonni si erano rifugiati e dove lei era fuggita dopo la Notte dei Cristalli. Ma quando la nonna, sconvolta dalla violenza nazista, si toglie la vita Charlotte, sola, senza parlare francese, con un nonno ostile e un passato familiare ingombrante, si mette a dipingere. «Era estate, c'erano gli alberi, il cielo, il mare; non vedevo nient'altro. Solo il colore, il pennello. La guerra continuava a infuriare e io ero lì, seduta in riva al mare, a scrutare le profondità del cuore degli uomini; ero mia madre, mia nonna, ero tutti i personaggi della mia pièce».

"Singspiel" la chiama, recita cantata, intrichi di linee ondula-



te, sensazioni colorate e voci che nel bordeggiare sull'orlo della fine paiono già intonare le musiche strazianti composte nei campi di concentramento (oggi riusciamo a immaginarle grazie a chi, come il maestro Francesco Lotoro, le ripescava tra archivi e memorie di sopravvissuti). Scrittura, riferimenti teatrali e a miti greci, visioni di città incluse Roma e Venezia, si mescolano, spesso con ironia, al suo tratto espressionistico. Per un'opera che è romanzo e diario, testamento ed eredità arti-

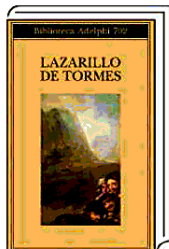
stica (su charlotte.jck.nl la riproduzione completa). «È tutta la mia vita», dice al medico francese al quale l'artista affida il suo lavoro, prima tappa di una storia nella storia: il viaggio dalla Francia ad Amsterdam e, in casse coperte di teli rossi, al Rijksmuseum prima e allo Joods Historisch Museum dopo. Lo era davvero: a fine settembre del '42, Charlotte e il marito vengono denunciati e deportati ad Auschwitz. Lei ha 26 anni, è incinta da cinque mesi. Viene uccisa pochi giorni dopo.

"VITA? O TEATRO?"

Charlotte Salomon

pp. 820, € 115 (traduzione e cura di Massimo De Pascale)

Torna l'anonimo racconto dell'antieroe del Cinquecento, nella caotica Spagna di Carlo V. Le miserie, le peripezie, la fame, il vagabondaggio e gli escamotage continui, per sbarcare il lunario che ne hanno fatto un libro di culto sono ora riproposti in una nuova traduzione di Angelo Valastro Canale. Con note, riferimenti, citazioni e, in appendice, il testo critico in spagnolo, stabilito da Francisco Rico. Un inno alla formidabile fantasia di un personaggio che non si dimentica.

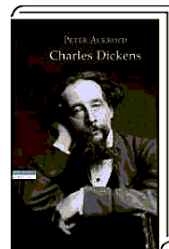


"LAZARILLO DE TORMES"

a cura di Francisco Rico

Adelphi, pp. 162, € 18

Per gli appassionati della sua lingua, di suoi romanzi e delle sue atmosfere, una biografia con la firma di uno scrittore di lungo corso, già in passato alle prese con il racconto di Londra e di grandi inglesi. Si comincia con la morte dell'autore, e col lutto nel quale sprofondò un Paese intero. Per trasformare l'uomo, malinconia ed ironia comprese, nella più emblematica chiave di lettura di un'epoca e della Gran Bretagna. Traduzione di Luca Briasco e Simona Fefè.



"CHARLES DICKENS"

Peter Ackroyd

Neri Pozza, pp. 592, € 25

Un trasferimento, la crisi economica, parole non dette, un'età delicata come i cinquant'anni. E una coppia apparentemente salda comincia a traballare, mettendo in moto domande non fatte e distanze. Un romanzo che parla di matrimonio e di solitudine, di amore, di intrighi e di perdono. In un libro che negli Stati Uniti ha ricevuto molti riconoscimenti. Traduzione di Veronica La Peccerella.



"IL REGNO DELLE ULTIME POSSIBILITÀ"

Steve Yarbrough

Nutrimenti, pp. 285, € 18